

## Sisältö - Innehåll - Content (52-58 / 2018)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Saaristomeri	*54(T)/2018	29, 953, 954, C, D
	*55(T)/2018	25, 26, 37, 105, 952, 953, 954, D
	*56(T)/2018	22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B, D
	*57(T)/2018	22, 23, 952, 953, 954, B, D
Ahvenanmeri	*52/2018	34, C
	*53/2018	32, 160, 935, 953, C
Kymijoen vesistö	*58/2018	K

## Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
22	*56(T)/2018, *57(T)/2018
23	*56(T)/2018, *57(T)/2018
25	*55(T)/2018, *56(T)/2018
26	*55(T)/2018, *56(T)/2018
29	*54(T)/2018
32	*53/2018
34	*52/2018
37	*55(T)/2018
105	*55(T)/2018
160	*53/2018
935	*53/2018
952	*55(T)/2018, *56(T)/2018, *57(T)/2018
953	*53/2018, *54(T)/2018, *55(T)/2018, *56(T)/2018, *57(T)/2018
954	*54(T)/2018, *55(T)/2018, *56(T)/2018, *57(T)/2018
B	*56(T)/2018, *57(T)/2018
C	*52/2018, *53/2018, *54(T)/2018
D	*54(T)/2018, *55(T)/2018, *56(T)/2018, *57(T)/2018
K	*58/2018

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

**\*54(T) /2018** (2018-02-28)

**Suomi. Saaristomeri. Brändö. Torsholma. Talveksi suljetun väyläosuuden tilapäiskäyttö. Väylät**

**Finland. Skärgårdshavet. Brändö. Torsholma. Tillfällig användning av det för vintern avstängda farledsavsnittet. Farleder**

**Finland. Archipelago Sea. Brändö. Torsholma. Temporary access to the channel section closed for the winter season. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
29 (INT 1192)	51 /2018
953	53 /2018
954 (INT 1210)	51 /2018
C732	53 /2018
D732, D/Utö - Turku	51 /2018

Ajankohta: 4.3 - 5.3 ja 16.3 - 17.3.2018  
Tidpunkt: 4.3 - 5.3 och 16.3 - 17.3.2018  
Time: 4 March - 5 March and 16 March -17 March 2018

Viite/Referens/Reference: 51(T) /2018

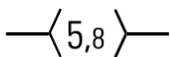
Yhteysaluksille on annettu lupa käyttää talveksi suljettua väyläosuutta välillä LJUSGRUND - TORSHOLMAKOBHEN ajankohtina 4.3.-5.3.2018 ja 16.3.-17.3.2018.

Förbindelsefartygen har beviljats tillstånd att använda det för vintern avstängda farledsavsnittet LJUSGRUND - TORSHOLMAKLOBHEN vid tidpunkterna 4.3-5.3.2018 och 16.3-17.3.2018.

Commuter ferries have been granted permission to use to the channel section LJUSGRUND - TORSHOLMAKLOBHEN, which has been closed for the winter season, from 4 March to 5 March 2018 and from 16 March to 17 March 2018.

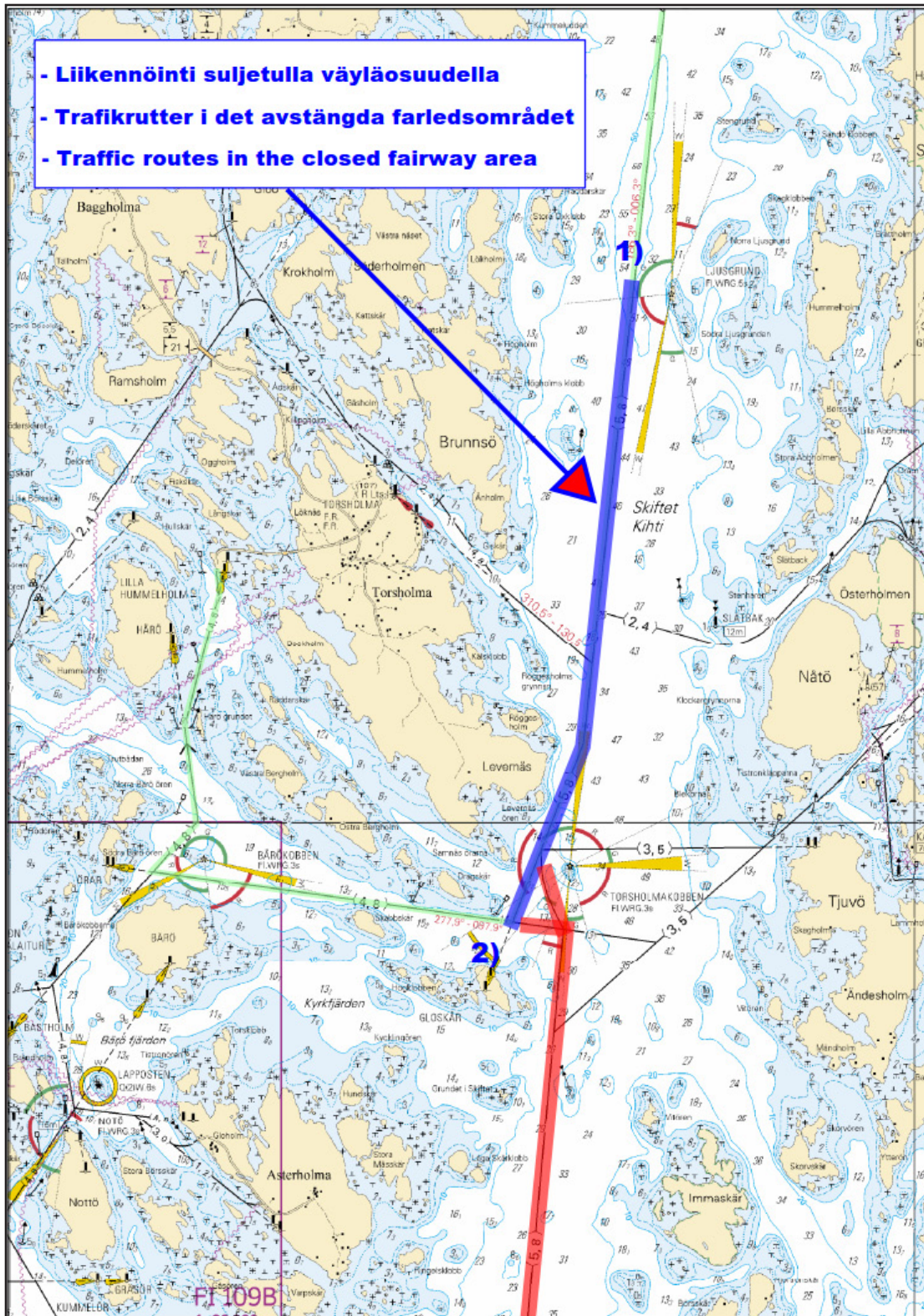
2 29, 953, 954, C732, D732, D/Utö - Turku

**Muuta  
Ändra  
Amend**



Suljetun väyläosuuden tilapäiskäyttö välillä:  
Tillfällig användning av det avstängda farledsavsnittet mellan:  
Temporary access to the closed channel section between:

(1) 60°23.04'N 21°06.92'E  
(2) 60°19.46'N 21°05.55'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Innamo. Isokari–Lövsjär -väylä (10.0 m). Väyläosuus Kruununmaa–Kaitkivi. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Innamo. Farleden Enskär–Lövsjär (10.0 m). Farledsavsnittet Kruununmaa–Kaitkivi. Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Innamo. Isokari–Lövsjär channel (10.0 m). The channel section Kruununmaa–Kaitkivi. Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
25 (INT 1188)	42 /2018
26 (INT 1189)	42 /2018
37 (INT 1198)	51 /2018
105.A (INT 11881)	42 /2018
952	42 /2018
953	54 /2018
954 (INT 1210)	54 /2018
D718, D719, D/Utö - Turku	54 /2018

Ajankohta: Talvi 2018  
Tidpunkt: Vintern 2018  
Time: Winter season 2018

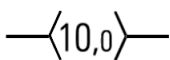
Väyläosuus Kruununmaa–Kaitkivi on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Farledsavsnittet Kruununmaa–Kaitkivi är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel section Kruununmaa–Kaitkivi is closed to vessel traffic during the winter season, however, no later than 3 April 2018.

2 25, 26, 37, 105.A, 952, 953, 954, D718, D719, D/Utö - Turku

Poista  
Stryk  
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Farleden är stängd mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

(1) 60°17.72'N 21°44.79'E | Kruunumaa  
(2) 60°14.14'N 21°42.95'E | Kaitkivi

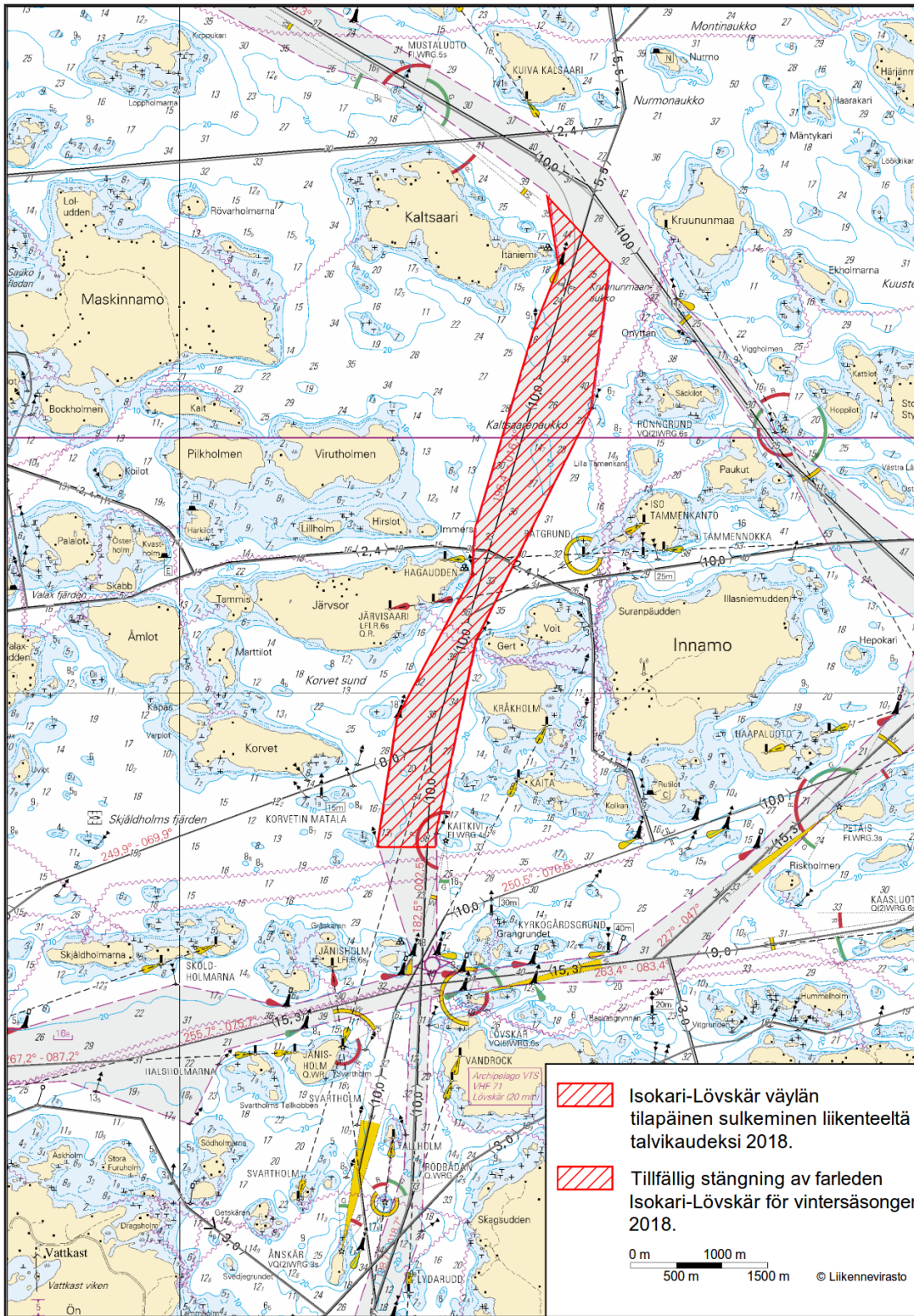
3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista. Toistaiseksi päätös ei koske myöskään risteävää yhteysalusliikennettä.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker. Beslutet gäller tillsvdare inte heller den korsande förbindelsefartygstrafiken.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason. For the time being, the restriction does not apply to intersecting commuter ferry traffic, either.





Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

**Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Kasnäs– Högländ–Attu -väylä (4.2 m). Väyläosuus Högsåra–Attu. Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät**

**Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Farleden Kasnäs– Högländ–Attu (4.2 m). Farledsavsnittet Högsåra–Attu. Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder**

**Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Kasnäs– Högländ–Attu channel (4.2 m). The channel section Högsåra–Attu. Channel section closed for the winter season. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	36 /2018
23 (INT 1186)	8 /2017
25 (INT 1188)	55 /2018
26 (INT 1189)	55 /2018
952	55 /2018
953	55 /2018
954 (INT 1210)	55 /2018
B645, B647, B648, B649, B650	36 /2018
D701, D702, D703, D704, D/Utö - Turku	55 /2018

Ajankohta: Talvi 2018  
Tidpunkt: Vintern 2018  
Time: Winter season 2018

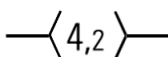
Väyläosuus Högsåra–Attu on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Farledsavsnittet Högsåra–Attu är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel section Högsåra–Attu will be closed to vessel traffic for the winter season, however, no later than 3 April 2018.

2 22, 23, 25, 26, 952, 953, 954, B645, B647, B648, B649, B650, D701, D702, D703, D704, D/Utö - Turku

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Farleden är stängd mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

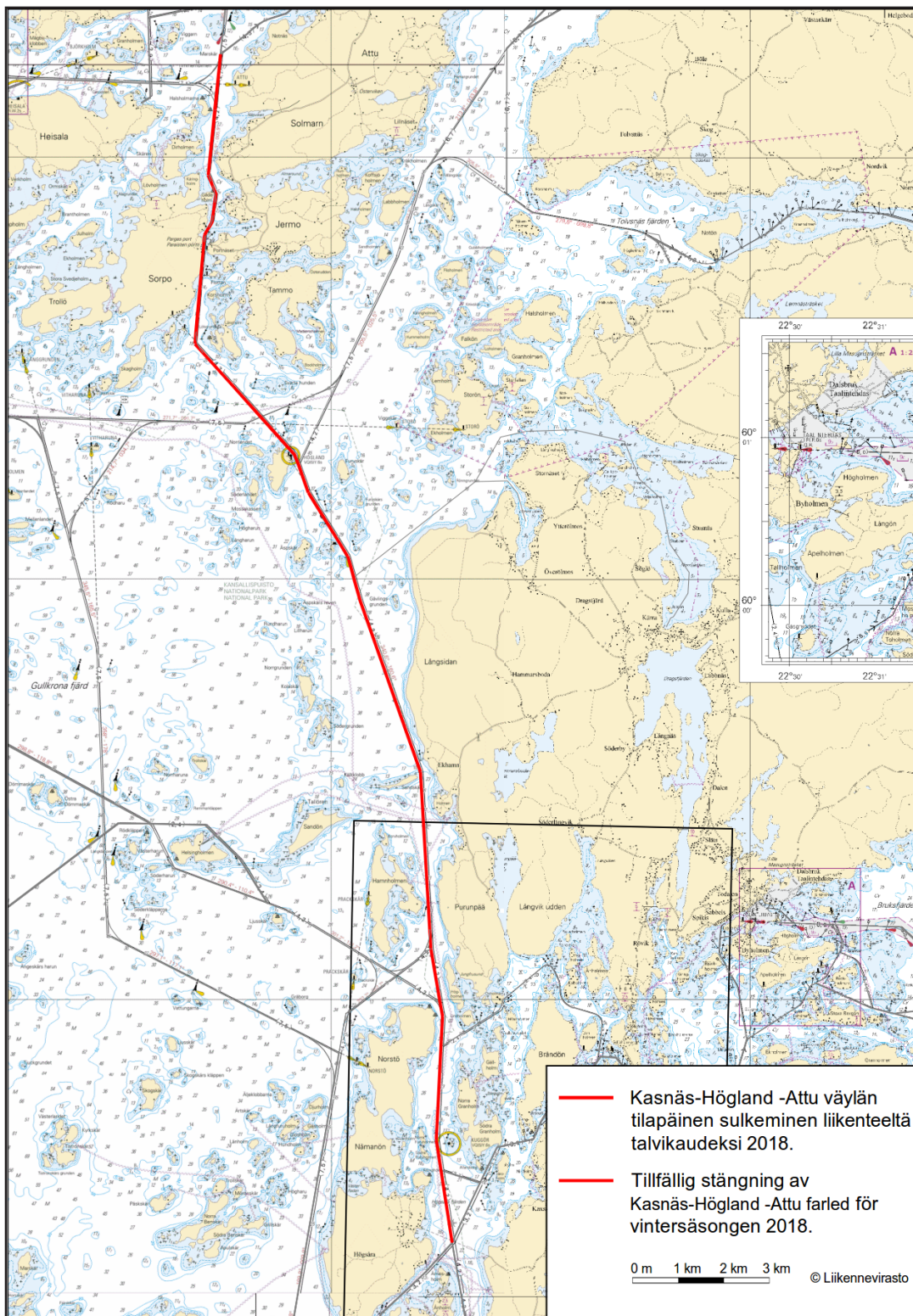
(1) 59°57.11'N 22°22.93'E | Högsåra  
(2) 60°11.24'N 22°17.43'E | Attu

3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista. Päätös ei koske poikittaisliikennettä suljetulla väyläosuudella.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker. Förbudet gäller inte trafik som korsar det stängda farledsavsnittet.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason. The restriction does not apply to vessels crossing the closed channel section.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )



Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Taalintehdas. Idskär–Taalintehdas väylä (5.0 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät  
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dalsbruk. Farleden Idskär–Dalsbruk (5.0 m). Farleden stängd för vintersäsongen. Farleder  
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dalsbruk. Idskär–Dalsbruk channel (5.0 m). Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
22 (INT 1254)	56 /2018
23 (INT 1186)	56 /2018
952	56 /2018
953	56 /2018
954 (INT 1210)	56 /2018
B645, B646, B648	56 /2018
D702	56 /2018

Ajankohta: Talvi 2018  
Tidpunkt: Vintern 2018  
Time: Winter season 2018

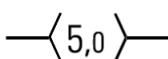
Väylä Idskär–Taalintehdas on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Farleden Idskär–Dalsbruk är stängd för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel Idskär–Dalsbruk will be closed to vessel traffic for the winter season, however, no later than 3 April 2018.

2 22, 23, 952, 953, 954, B645, B646, B648, D702

Poista  
Stryk  
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:  
Farleden är stängd mellan följande positioner:  
The channel is closed between the following positions:

(1) 59°55.17'N 22°33.30'E  
(2) 60°00.77'N 22°32.16'E

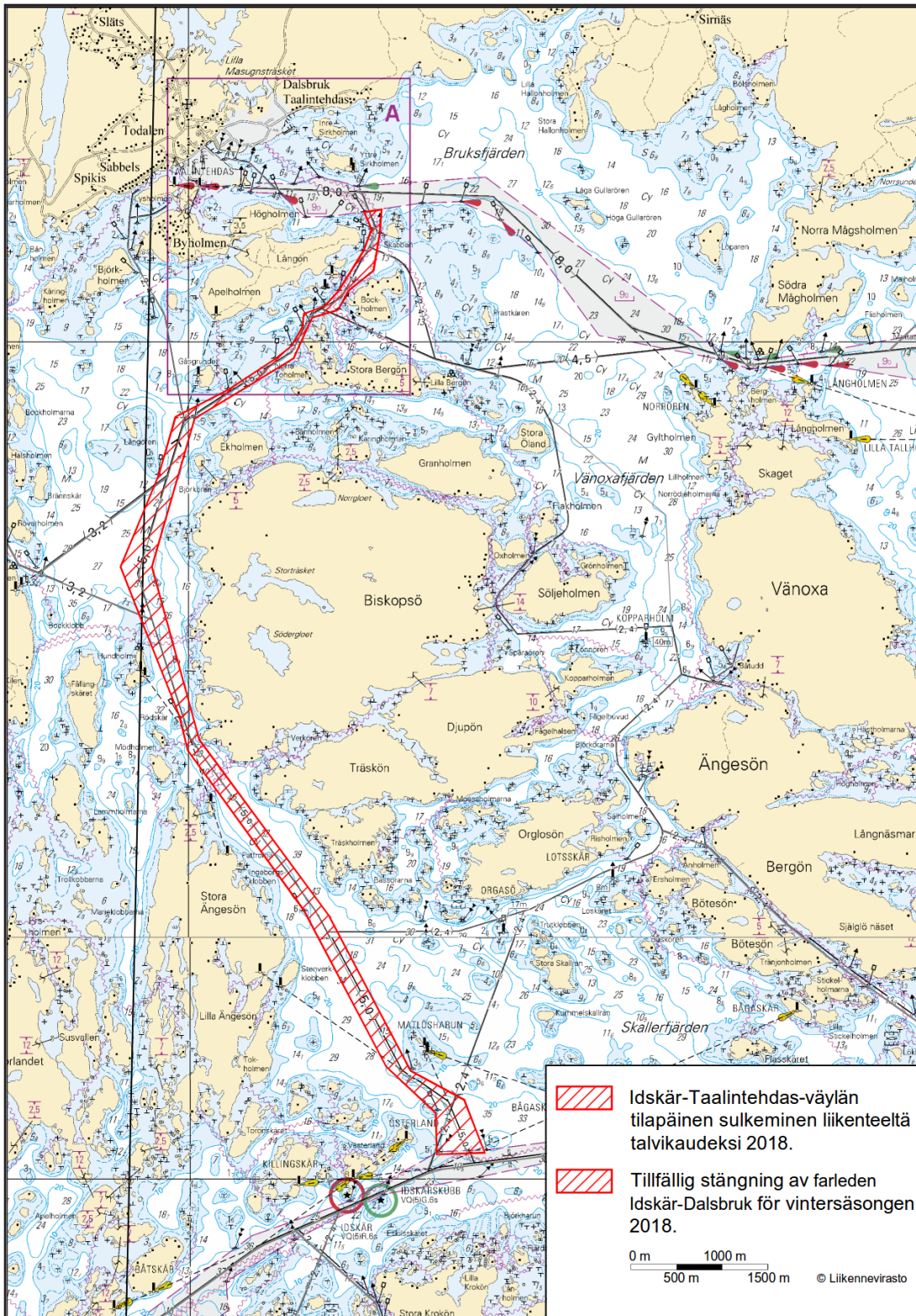
3

Päätös ei koske virka-, sairaanhoito- ja pelastustoimen suorittamiseksi tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista.

Förbudet gäller inte tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är nödvändig av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.





Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökartets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

# Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

\*52 /2018 (2018-02-28)

Suomi. Ahvenanmeri. Eckerö. Käringsundsby. Turvalaitteet  
 Finland. Ålands hav. Eckerö. Käringsundsby. Säkerhetsanordningar  
 Finland. Aland Sea. Eckerö. Käringsundsby. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

34 (INT 1130)

349 /2017

C761, C761.1

51 /2018

1 34, C761, C761.1



Sektoriloisto  
 Sektorfyr  
 Sector light

Muuta  
 Ändra  
 Amend

KÄRINGSUNDET

KÄRINGSUNDET

Q.WRG

Q.WRG

60°14.034'N 19°32.161'E | 6112, (C4473)

G 016,0°- 050,0° > G 016,0°- 053,5°

W 050,0°- 059,0° > W 053,5°- 059,0°

R 059,0°- 115,0° R 059,0°- 115,0°

G 115,0°- 016,0° G 115,0°- 016,0°

( FTA, Turku/Åbo 2018 )

\*53 /2018 (2018-02-28)

Suomi. Ahvenanmeri. Maarianhamina. Korjaus. Väylät  
 Finland. Ålands hav. Mariehamn. Rättelse. Farleder  
 Finland. Aland Sea. Mariehamn. Correction. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

32 (INT 1195)

17 /2018

160 (INT 1156)

17 /2018

935

17 /2018

953

51 /2018

C/INDEX, C756, C756.1, C/Ahvenanmeri

52 /2018

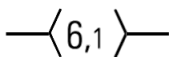
Tiedonannon 2/17/2018 kohdissa 1 ja 2 oli virhe. Alla kyseiset kohdat korjattuna:  
 TM 2/17/2018 kohdat 1 ja 2 kumotaan

I notis 2/17/2018 angavs punkterna 1 och 2 inkorrekt. Rättelse nedan.  
 UfS 2/17/2018 punkterna 1 och 2 utgår

In notice 2/17/2018, items 1 and 2 were stated incorrectly. Correction below.  
 NtM 2/17/2018 items 1 and 2 cancelled

2 32, 160, 935, 953, C/INDEX, C756, C756.1, C/Ahvenanmeri

Poista  
 Stryk  
 Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:  
 Mellan följande positioner:  
 Between the following positions:

(1) 60°03.84'N 19°54.78'E

(2) 60°04.67'N 19°55.67'E

3 32, 160, 935, 953, C/INDEX, C756, C756.1, C/Ahvenanmeri

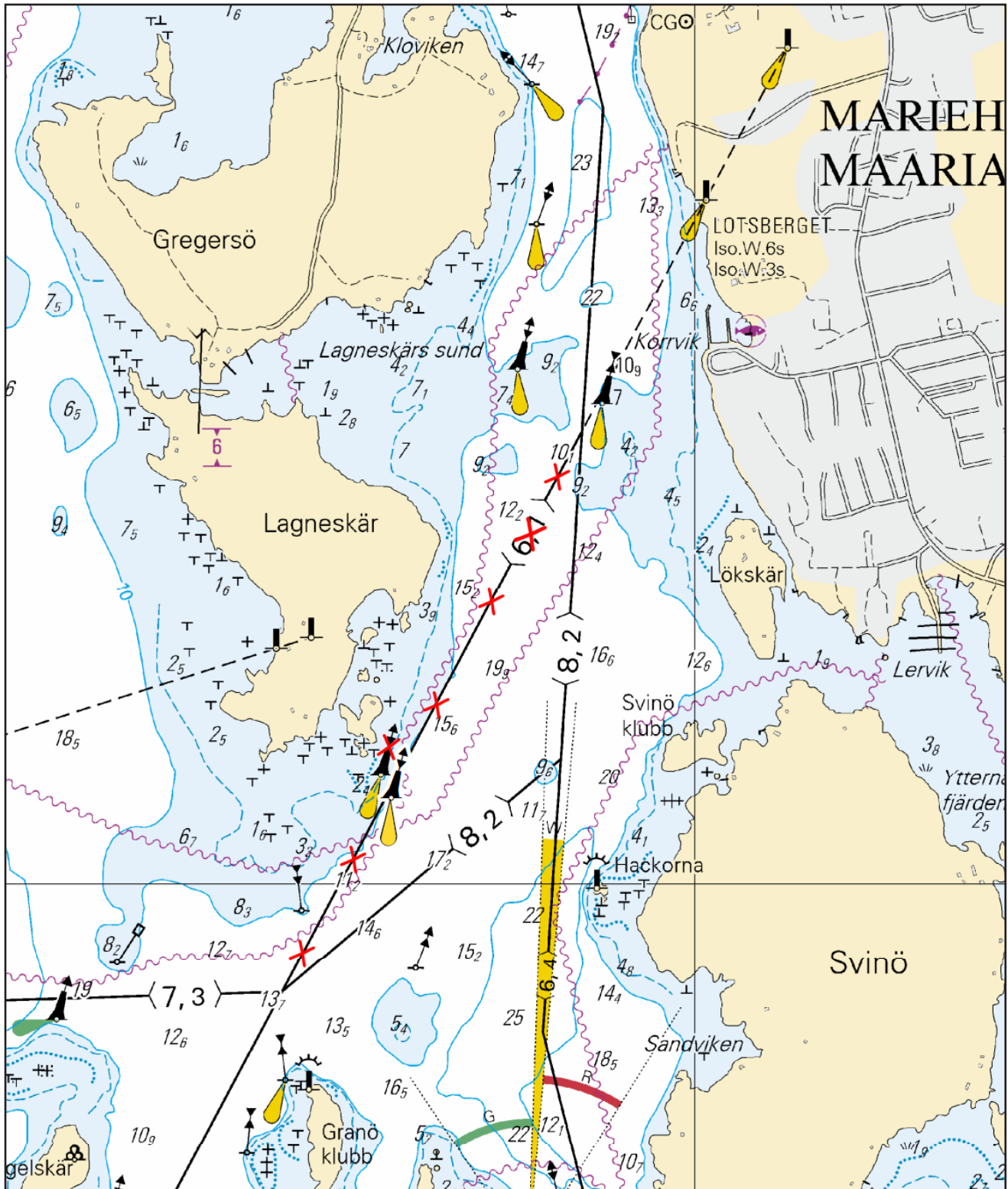
Lisää  
 Inför  
 Add



Taululinja seuraavien pisteiden välille:  
 Enslinje mellan följande positioner:  
 Leading line between the following positions:

(1) 60°03.84'N 19°54.78'E

(2) 60°04.67'N 19°55.67'E



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merkittävällä mittakaavalla / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( FTA, Helsinki/Helsingfors 2018 )

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

**\*58 /2018** (2018-02-28)

**Suomi. Kymijoen vesistö. Keiteleen kanava. Laukaa. Äänekoski. Esteet**

**Finland. Kymmene älvs vattendrag. Keitele kanal. Laukas. Äänekoski. Hinder**

**Finland. Kymijoki watercourse. Keitele Canal. Laukaa. Äänekoski. Obstructions**

Kartat / Kort / Charts

K328, K328.1, K329, K330, K330.1

Edellinen / Föregående / Previous

50 /2018

TM 25/405(T)/2010 kumotaan

UFS 25/405(T)/2010 utgår

NtM 25/405(T)/2010 cancelled

2

Muutokset huomioidaan seuraavassa, kesäkuussa 2018 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa K.

Ändringarna ingår i nästa sjökortsserie K, som kommer till försäljning i juni 2018.

The amendments will be included in the new chart folio K to be released in June 2018.

3 K328, K328.1

Lisää  
Inför  
Add



Obstn

62°22.839'N 25°56.733'E

4 K329, K330

Lisää  
Inför  
Add



Obstn

62°30.187'N 25°52.009'E

5 K330, K330.1

Lisää  
Inför  
Add



Obstn

62°31.927'N 25°50.102'E

( FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2010 )

## Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäkijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)



## **Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Tiedotuksia/Uppllysningar /Announcements**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---